



Votes and Proceedings
Wednesday, 17 May 2000 - No. 108

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved:

THAT the Québec National Assembly demand that the Parti Québécois Government proceed forthwith to the implementation of online government services for companies and citizens.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: twenty minutes shall be allotted for the mover of the motion, who shall also dispose of ten minutes for his reply; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a speaker may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a point of order regarding the transmission of the request to place the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) on the *Order Paper and Notices*. Mr. Bissonnet, Vice-President, took the matter under advisement and indicated that Mr. President would give a directive during Information on the Proceedings of the Assembly, later in today's sitting, at Routine Proceedings.

And debate arising on the motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup);

At the end of his speech, Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, moved:

THAT the motion under discussion be amended:

- 1° by replacing, in the second line, the word "forthwith" by the word "expeditiously".

17 May 2000

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Québec National Assembly demand that the Parti Québécois Government proceed expeditiously to the implementation of online government services for companies and citizens.

Mr. Bissonnet, Vice-President, declared the amendment in order.

By leave of the Assembly, the debate continued on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services.

At the end of her speech, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved:

THAT the motion under discussion be amended:

1° by inserting, in the third line, after the word "companies", the mark and the word ", municipalities".

The original motion, as amended by Mrs. Houda-Pepin, would read as follows:

THAT the Québec National Assembly demand that the Parti Québécois Government proceed forthwith to the implementation of online government services for companies, municipalities and citizens.

Mr. Bissonnet, Vice-President, declared the amendment in order.

By leave of the Assembly, the debate continued on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, and by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière).

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, tabled the following:

The report from the coordination committee 1998-1999 on the governmental information highway.

(Sessional Paper No. 1117-20000517)

The debate being concluded, Mr. Bissonnet, Vice-President, put the question on the amendment by Mr. Cliche.

17 May 2000

The motion was carried on division.

Mr. Bissonnet, Vice-President, then put the question on the amendment by Mrs. Houda-Pepin.

The motion was carried.

Finally, Mr. Bissonnet, Vice-President, put the question on the motion by Mr. Dumont, as amended; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 16 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

93 Dam Safety Act — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1118-20000517)

17 May 2000

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Duguay (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the naming of SM3 dam in honour of Mr. Denis Perron, and signed by 2159 citizens from the riding of Duplessis.

(Sessional Paper No. 1119-20000517)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Brodeur (Shefford) tabled the following:

A series of documents relating to the redesigning of the offices of the Société générale de financement du Québec (SGF).

(Sessional Paper No. 1120-20000517)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Tuesday, 16 May 2000, on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 107, An Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 82 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 107 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 107 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

17 May 2000

The Assembly then took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), as amended by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, and by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière). This motion, as amended, reads as follows:

THAT the Québec National Assembly demand that the Parti Québécois Government proceed expeditiously to the implementation of online government services for companies, municipalities and citizens.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 83 in Appendix)

Yeas: **104** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Whissell (Argenteuil) moved:

THAT the National Assembly congratulate the Odyssée Dumont 2000 team, composed of Messrs. Guy Bolduc and Noël Burlon, who recently travelled 6000 km on bicycle, from San Diego to Québec, in order to heighten public awareness with regard to the difficulties faced by children stricken with severe communication disorders, such as dysphasia and autism, and to collect funds to improve the services offered to these children and their families, and, finally, that the National Assembly honour the courage and determination exemplified by Messrs. Bolduc and Burlon on behalf of the dysphasic and autistic children of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

17 May 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and Mrs. Normandeau (Bonaventure), jointly moved:

THAT the National Assembly demand that the Federal Government grant the fishermen of Québec their historically proper share of Northern shrimp and that, in this perspective, it grant them, for the 2000 fishing season, a first share of 3000 tons of this resource in the zone located northeast of the lower North Shore.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 94, Financial Administration Act;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 114, An Act to amend the Cinema Act.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President gave the following directive on a question raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, concerning the procedure for the transmission of a notice to be placed on the *Order Paper and Notices*, within the framework of Business Standing in the Name of Members in Opposition, and taken under advisement this morning by Mr. Bissonnet, Vice-President:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The production of the *Order Paper and Notices* is supervised by the Secretary General, under the authority of the President of the National Assembly. Therefore, if a notice is transmitted primarily to the Executive Assistant to the President of the Assembly, and a certified true copy is sent to the Director of the Secretary of the Assembly, this does not contravene any Standing Order. Contrary to the provisions of Standing Order 252 with regard to amendments to a bill which are introduced at the report stage, where it is specified that amendments are to be handed in to the office of the Secretary General, the Standing Orders do not provide for the transmission of notices under Standing Order 97.1 to a designated person. Consequently, since the notice of motion from the Member for Rivière-du-Loup was received at the President's office within the time limit prescribed in Standing Order 97.1, it could be placed on today's *Order Paper and Notices*.

Furthermore, according to Standing Order 193, the President determines whether a notice to be placed on the *Order Paper and Notices* is contrary to the Standing Orders. There is no abnormality in the fact that a notice of a motion is transmitted to the office of the President. However, the Secretary General should continue to be the preferred recipient of all items to be placed on the *Order Paper and Notices*.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations, moved, —That Bill 109, An Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 109 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 109 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

17 May 2000

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 18 May 2000:

- the first, on a question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) to Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, about the reduction in family allowance cheques in Québec, beginning on 1 July 2000;
- the second, on a question by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, about the limitations proposed in the reform of the Professional Code as regards the use of the title of doctor.

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved, —That Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Passage

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 6, An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 6 was passed.

17 May 2000

At 5.40 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 18 May 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

17 May 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 107, An Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network:

(Division No. 82)

YEAS - 63

Arseneau	Brassard	Gendron	Papineau
Barbeau	Caron	Geoffrion	Paquin
Baril	Carrier-Perreault	Goupil	Paré
(Berthier)	Chevrette	Harel	Payne
Baril	Cliche	Jutras	Pelletier
(Arthabaska)	Côté	Kieffer	(Abitibi-Est)
Beaudoin	(La Peltrie)	Labbé	Perreault
Beaulne	Côté	Lachance	Rioux
Beaumier	(Dubuc)	Landry	Robert
Bégin	Cousineau	Laprise	Rochon
Bergeron	Désilets	Leduc	Simard
Bertrand	Deslières	Léger	(Richelieu)
(Charlevoix)	Dion	Lelièvre	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Montmorency)
Boisclair	Doyer	Maltais	St-André
Boucher	Duguay	Marois	Trudel
Boulerice	Facal	Ménard	Vermette
Boulianne	Gagnon	Morin	

NAYS - 41

Beauchamp	Delisle	Laporte	Poulin
Bélanger	Després	Leblanc	Sirros
Bergman	Dumont	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Fournier	Maciocia	Vallières
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Whissell
Chagnon	Gautrin	Marcoux	Williams
Charest	Gauvin	Marsan	
(Sherbrooke)	Gobé	Mulcair	
Chenail	Houda-Pepin	Normandeau	
Cholette	Jérôme-Forget	Ouimet	
Copeman	Kelley	Paradis	
Cusano	Lamoureux	Pelletier	
		(Chapleau)	

17 May 2000

On the motion moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), as amended by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, and by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière):

(Division No. 83)

YEAS - 104

Arseneau	Chenail	Goupil	Ouimet
Barbeau	Chevrette	Harel	Papineau
Baril	Cholette	Houda-Pepin	Paquin
(Arthabaska)	Cliche	Jérôme-Forget	Paradis
Baril	Copeman	Jutras	Paré
(Berthier)	Côté	Kelley	Payne
Beauchamp	(Dubuc)	Kieffer	Pelletier
Beaudoin	Côté	Labbé	(Chapleau)
Beaulne	(La Peltrie)	Lachance	Pelletier
Beaumier	Cousineau	Lamoureux	(Abitibi-Est)
Bégin	Cusano	Landry	Perreault
Bélanger	Delisle	Laporte	Poulin
Bergeron	Désilets	Laprise	Rioux
Bergman	Deslières	Leblanc	Robert
Bertrand	Després	Leduc	Rochon
(Charlevoix)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	(Montmorency)
Boisclair	Doyer	Lemieux	Simard
Bordeleau	Duguay	Loiselle	(Richelieu)
Boucher	Dumont	Maciocia	Sirros
Boulerice	Facal	MacMillan	St-André
Boulianne	Fournier	Maltais	Tranchemontagne
Brassard	Gagnon	Marcoux	Trudel
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marois	Vallières
Caron	Gautrin	Marsan	Vermette
Carrier-Perreault	Gauvin	Ménard	Whissell
Chagnon	Gendron	Morin	Williams
Charest	Geoffrion	Mulcair	
(Sherbrooke)	Gobé	Normandeau	